

No. 52562*

**Cyprus
and
Serbia**

Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Serbia on cooperation in the field of maritime transport. Belgrade, 30 January 2013

Entry into force: 6 July 2013, in accordance with article 23

Authentic texts: English, Greek and Serbian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Cyprus, 13 March 2015

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Chypre
et
Serbie**

Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Gouvernement de la République de Serbie relatif à la coopération dans le domaine des transports maritimes. Belgrade, 30 janvier 2013

Entrée en vigueur : 6 juillet 2013, conformément à l'article 23

Textes authentiques : anglais, grec et serbe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Chypre, 13 mars 2015

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

A G R E E M E N T

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA

ON COOPERATION IN THE FIELD OF MARITIME TRANSPORT

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA
ON COOPERATION IN THE FIELD OF MARITIME TRANSPORT**

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Serbia, hereinafter referred to as "the Contracting Parties";

Desiring to strengthen the friendly relations existing between the two countries and to intensify their economic relations;

Aiming to develop and promote cooperation between the Republic of Cyprus and the Republic of Serbia in the field of maritime transport on the basis of equal rights, mutual benefit and the principle of freedom of maritime navigation, in accordance with their respective needs and objectives for economic development;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1
Definitions**

For the purpose of the present Agreement:

- (a) The term "vessel of a Contracting Party" shall mean any merchant vessel registered in the Register of Ships of the territory and flying the flag of either Contracting Party or operated/bareboat chartered by a shipping enterprise operating under the laws and regulations of either Contracting Party;

This definition excludes warships, auxiliary warships, fishing vessels and other vessels destined or used for non-commercial purposes such as hydrographic, oceanographic and scientific research vessels;

- (b) The term "crew" shall mean all persons, including the master, actually employed under contract for duties on board a vessel during a voyage and included in the crew list;
- (c) The term "ports of the Contracting Parties" shall mean seaports, river ports, including roadstead, in the territory of either Contracting Party which are approved and open to international shipping.

**ARTICLE 2
Application**

The provisions of this Agreement shall apply on the territories of the Republic of Cyprus and the Republic of Serbia.

ARTICLE 3
Competent Authorities

- (1) The matters referring to the implementation of the present Agreement will be dealt with by the competent authorities of the two Contracting Parties.

The competent authorities are:

- In the case of the Republic of Cyprus:
The Ministry of Communications and Works.

- In the case of the Republic of Serbia:
The Ministry of Transport.

- (2) In case any of the competent authorities mentioned in this Article is changed, the name of the new authority will be notified to the other Contracting Party through diplomatic channels.

ARTICLE 4
Areas of Cooperation

- (1) The Contracting Parties agree:
- (a) to promote participation of their vessels in the transportation of goods between their countries;
 - (b) to co-operate in eliminating any hindrances which may hamper the development of sea trade between their countries;
 - (c) for the purpose of effectively utilising their vessels, to encourage the participation of their vessels, as far as possible, in the transportation of goods between their countries and to and from third countries;
 - (d) to cooperate for the employment, improvement of conditions of work and for the welfare of their seafarers employed on each other's vessels.
- (2) The provisions of this Article shall not affect the participation of vessels of third countries in the sea trade between the ports of the Contracting Parties.
- (3) In conformity with this Article the shipping enterprises operating in accordance with the laws and regulations of either Contracting Party may agree to operate jointly or separately liner services as well as to conclude agreements on technical and commercial matters related to shipping.

ARTICLE 5
Treatment of Vessels in Ports

- (1) Each Contracting Party shall afford to vessels of the other Contracting Party the same treatment as it affords to its own vessels engaged in international voyages in respect of free access to ports, use of ports for loading and unloading of cargoes and for embarking and disembarking of passengers in the exercise of normal commercial operations and use of services related to navigation, payment of dues and taxes based on the tonnage or otherwise in accordance with the national laws and regulations.
- (2) The provisions of paragraph 1 of this Article:
 - (a) shall not apply to the activities reserved by each of the Contracting Parties such as cabotage, rescue and towing operations;
 - (b) shall not oblige a Contracting Party to extend to vessels of the other Contracting Party exemptions from compulsory pilotage requirements granted to its own vessels;
 - (c) shall not affect the regulations concerning entry and stay of foreigners.

ARTICLE 6
Parallel /Bareboat registration of ships

- (1) Vessels of the one Contracting Party may be registered in parallel for a specified period of time in the register of ships of the other Contracting Party and fly that Party's flag, provided that the vessel is bareboat chartered by a national of the other Contracting Party or by a corporation registered therein being qualified to own a vessel flying its flag. For such registration the approval of the competent authorities of both Contracting Parties is required and any conditions imposed must be complied with. The vessel will not be deleted from the register of ships of the one Contracting Party and its registration will remain valid as regards ownership and registered mortgages, but its nationality shall be suspended.
- (2) In case the national legislation of the one Contracting Party has no express provisions as to the mode of registration of ships in parallel, this Contracting Party herewith agrees that its administrative practice shall be guided by the relevant provisions and requirements of the legislation of the other Contracting Party.

ARTICLE 7
Prevention of delays

The Contracting Parties shall adopt, within the limits of their respective national laws and regulations, all appropriate measures to reduce unnecessary delays of their vessels in their ports and to simplify, as far as possible, the carrying out of administrative, customs and sanitary formalities applicable in ports.